

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Promoção Acadêmica) ☎ 082-420-0917

Julho 2018



INFORMATIVO

VIDA DIARIA

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>

## Festivais de Verão em Higashihiroshima

東広島近辺で開催される夏祭り

Area	Nome do Festival	Data e Horário	Local	Observações
 Takamigaoka	<b>Takamigaoka Natsu Matsuri (com barraca brasileira)</b>	28/07 (sab) 15h00~21h00	Takamigaoka Kinrin Koen hiroba	Barracas diversas, shows, bon odori, etc. Se chover, será cancelado
 Toyosaka	<b>Domannaka Toyosaka Heso Matsuri</b>	04/08(sab) 16h00~21h30	Pátio fureai Toyosaka (Próximo à prefeitura) Informações: ☎ 082-432-3393	Famosa dança do HESO (umbigo), fogos de artifício, bon odori e barracas diversas
 Kurose	<b>Kurose Fureai Natsu Matsuri</b>	21/07 (sab) 16h00~21h00	Kurose Shougai Gakushu Center e nas proximidades Informações: ☎ 0823-82-3075	Show de convidado especial, eventos para crianças, bazar, fogos de artifício, etc.
 Kouchi	<b>Riverside Festival</b> 	28/07(sab) 17h00~20h30 (barracas e fogos de artifício) 29/07(dom) 9h30~14h50	Pátio do Kouchi Shimin (municipal) e no rio Mukunashi Gawa Informações: ☎ 082-437-2228	Os participantes poderão pegar peixes com as mãos e saboreá-los no local assado à brasa. Necessário pagamento. À partir de shougakko-sei. Trazer maiô de banho.
Saijo 	<b>Jido Seishounen Center Natsu Matsuri</b>	22/07(dom) 13h30~16h30	Jido Seishounen Center (prédio do Sunsquare) Informações: ☎ 082-493-7625	Crianças pequenas e em idade escolar primária. Confecção de jogos, etc.

### Queima de Fogos de Artifício

東広島花火大会



Cerca de 2000 fogos de artifício serão apresentados em Akitsu, no mesmo evento que anualmente pode-se avistar a letra Man “万”, acesa na montanha.

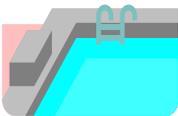
Dia 29 de julho (domingo) das 20h30 as 21h00.

Informações: Higashihiroshima Hanabi Taikai Jikko Iinkai  
(東広島花火大会実行委員会) Tel: ☎ 090-3745-0101.



### Entrada Gratuita em Piscina

プール無料開放



As piscinas públicas da cidade Higashihiroshima e região (com excessão de algumas escolas), são gratuitas e estarão abertas durante as férias de verão das 13:00 às 15:30 hs.

Informações detalhadas dos locais e horários:

Esportes Shinko-ka (スポーツ振興課) Tel: ☎ 082-420-0978.

### Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes. ※ Não mais consulta às sextas.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título “português”, para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português

### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

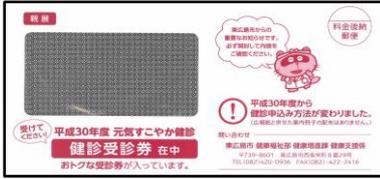
Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 14 de julho e 4 de agosto

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

## Iniciou Exame Médico da Prefeitura

「元気すこやか健診」が始まりました！



Doenças da vida diária ou doenças como câncer, se descobertos em fase inicial tem grande chance de sucesso no tratamento. Por isso, a prefeitura promove anualmente checagem de saúde, com descontos no valor total, que podem ser realizados em grupo na região onde mora ou em instituições médicas da cidade.

O aviso sobre o exame [Genki Sukoyaka Kenshin] foi entregue (num envelope branco com letras vermelhas), nas residências das pessoas acima de 40 anos de idade (completos até 31 de março de 2019) e das mulheres em idade par, estipulada para receber exames papanicolau (a partir de 20 anos) e de mamas (a partir de 40 anos).

**A tradução nos idiomas inglês, português e chinês está disponível na home-page da prefeitura:**  
<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/4/8341.html>.

Informações: Prefeitura 2º andar - Kenko Zoushin-ka (健康増進課) Telefone: ☎ 082-420-0936.

## Novo Cartão do Kokumin Hoken

国民健康保険証の更新

A partir do dia 1º de agosto, passa a valer cartão de cor lilás claro. Chegará num envelope azul claro. Até o dia 31 de julho, continua valendo o cartão de cor marrom claro.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-420-0933.

## Envio das Parcelas de Pagamento do Seguro Saúde

国民健康保険税納税通知書

Em meados de julho, será enviado em nome do chefe da família, as parcelas do Seguro Saúde Kokumin Kenko Hoken ano 2018. O valor é calculado de acordo com a renda do segurado, obtida no ano anterior e dividido em 8 parcelas.

Informações: Setor Kokuho Nenkin-ka Telefone: ☎ 082-420-0933.

## Perguntas & Respostas

- P. 1. O valor do seguro saúde está mais caro esse ano?  
 R. O cálculo é sempre feito referente a renda do ano anterior. Se houve aumento na renda anual, o seguro saúde também sofrerá aumento. Quem tem renda baixa também deve declarar, pois assim o seguro saúde poderá ter redução.
- P. 2. Mesmo quem não tem renda, tem que pagar seguro saúde?  
 R. Sim. Mesmo que a pessoa não possua nenhum tipo de renda, se ela não é dependente, tem que pagar o valor referente a renda percapta.
- P. 3. Eu não me inscrevi no seguro saúde. Porque veio parcelas para mim pagar?  
 R. A cobrança vem no nome do chefe da família. Mesmo que o chefe da família tenha outro tipo de seguro saúde. Se algum membro se inscrever no Kokumin Hoken, a cobrança vem no nome do chefe da família. Outro motivo pode ser que recentemente se inscreveu num outro seguro saúde e não cancelou o Kokumin Hoken. Caso seja esse seu caso, compareça a prefeitura para efetuar os trâmites.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限は 7 月 31 日



O prazo de vencimento do 1º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 2º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é no dia 31 de julho. Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês:

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês (tradução automática) ou japonês <http://www.gg.pref.hiroshima.jp>. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima).

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ No dia 29 de julho, haverá atendimento apenas para clínica médica e odontológica.

※ Procure realizar as consultas nos dias de semana durante o dia.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário.

Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados:

Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375  
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de****Higashihiroshima**

.....186,674

**Estrangeiros residentes**

.....6,597

Atualizado em maio de 2018.